

Canal de Información en
el Centro Médico de la Universidad de Washington

① **About the Information Channel – El canal de televisión de información**

- Repeats the same information 24 hours a day.
Repite la misma información 24 horas al día.
- Covers all items in 12 minutes.
Cubre todos los temas en 12 minutos.
- Information also offered in brochure format in English, Chinese, Japanese, Korean, Russian, Spanish, and Vietnamese.
Ofrecemos folletos de esta información en inglés, chino, japonés, coreano, ruso, español, y vietnamés.

① **Meals for Patients – Alimentos para pacientes**

- Room service dining at your request.
Servicio de alimentos al cuarto.
- Call 8-3663 (8-FOOD) from your bedside phone to order.
 - Breakfast menu: 6:30 a.m. to 7:30 p.m.
 - Dinner menu: 11 a.m. to 7:30 p.m.**Para ordenar, llame al 8-3663 (8-FOOD) del teléfono en su cuarto.**
 - **Desayuno: 6:30 a.m. to 7:30 p.m.**
 - **Almuerzo y Cena: 11 a.m. to 7:30 p.m.**

① **Plaza Café – Plaza Café**

- Full-service cafeteria on the 1st floor near the Pacific Elevators.
Servicio completo en la cafetería en el 1er piso cerca de los elevadores *Pacific*.
- Open every day from 6:30 a.m. to 7 p.m.
 - Breakfast: 6:30 a.m. to 10 a.m.
 - Lunch and Dinner: 11 a.m. to 7 p.m.**Abierto todos los días de 6:30 a.m. a 7 p.m.**
 - **Desayuno: 6:30 a.m. to 10 a.m.**
 - **Almuerzo y Cena: 11 a.m. to 7 p.m.**
- Pick up a weekly menu at the Information Desk on the 3rd floor.
Puede obtener el menú semanal en el escritorio de información en el 3er piso.

① **Midnight Snacks – Bocadillos de Medianoche**

- The after-hours Food Cart has a planned route through the Medical Center every night from 7 p.m. to 3:30 a.m.
La Carretilla de Alimentos hace recorridos por el Centro Médico todas las noches desde las 7 p.m. hasta las 3:30 a.m.
- The schedule of stops is posted on your floor. Or, ask a staff person.
El horario de las paradas está disponible en su piso, o solicite uno de uno de los empleados.

① Espresso Stands – Los Kioscos de Café Expreso

- Near the Gift Shop, 3rd floor:
 - Weekdays: 6:30 a.m. to 9 p.m.
 - Weekends: 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Cerca de La Tienda de Regalos, en el 3er piso:

 - **Los días de semana: 6:30 a.m. a 9 p.m.**
 - **Los fines de semana: 8:30 a.m. a 4:30 p.m.**
- In the rear of the Plaza Café sitting area, 1st floor:
 - Weekdays: 6:30 a.m. to 5:30 p.m.
 - Closed on weekends and holidays.

En el 1er piso al fondo de la Plaza Café en el área donde se puede sentar:

 - **En los días de semana: 6:30 a.m. a 9 p.m.**
 - **Esta cerrado los fines de semana y los días festivos.**
- In the Surgery Pavilion, 1st floor:
 - Weekdays: 7 a.m. to 2 p.m.
 - Closed on weekends and holidays.

En el Pabellón de Cirugía, 1er piso:

 - **Lunes a viernes: 7 a.m. to 2 p.m.**
 - **Cerrado los fines de semana y los días festivos.**

① Tea Room – Salón de Té

- On the 3rd floor in the hall that connects the Surgery Pavilion and the Medical Center.
En el 3er piso en el pasillo que conecta el Pabellón de Cirugía con el Centro Médico.
- Weekdays: 7:30 a.m. to 4 p.m.
Días de semana: 7:30 a.m. a 4:00 p.m.
- Closed on weekends and holidays.
Cerrado los fines de semana y los días festivos.

① Self-Parking – Estacionamiento

- **Triangle Garage – Estacionamiento Triangulo**
 - Weekdays: 6 a.m. to midnight.
Días de semana: 6 a.m. hasta la medianoche.
 - Saturdays: 7 a.m. to 4 p.m.
Sábado: 7 a.m. hasta 4 p.m.
 - Free parking after hours and on Sundays
Estacionamiento gratuito:
Lunes a viernes: después de las 9 p.m.
Sábado: después de las 4p.m.
Domingo: todo el día

Disability and van-accessible parking up to 6'8" available.

Estacionamiento con acceso disponible para discapacitados y mini buses de hasta 6 pies 8 pulgadas de altura.

- **Surgery Pavilion Garage – Garaje del Pabellón de Cirugía**
 - Weekdays: 6 a.m. to 10 p.m.
Días de semana: 6 a.m. hasta 10 p.m.
 - Closed on weekends.
Cerrado los fines de semana.

Disability and van-accessible parking up to 9'8" available.

Estacionamiento con acceso disponible para discapacitados y mini buses de hasta 9 pies 8 pulgadas de altura.

- Ask at the nurses station on your floor for validation for reduced parking fees for both garages, and ask for an in/out access card when you pay at the kiosk, this will allow you to come and go in a 24-hour period without paying again.

Pida una validación de precio reducido para ambos estacionamientos en la recepción de enfermeras de su piso y en el kiosco de pagos pida una tarjeta que le permitirá entrar y salir por 24 horas, sin pagar más de una vez.

① Valet Parking Service – Servicio de Estacionamiento de Cortesía

- Offered weekdays 8 a.m. to 5 p.m. It is located on the front drive near the main entrance to the Medical Center. Cost is the same as parking in the Triangle Garage.

Abierto los días de semana de 8 a.m. a 5 p.m. Este se encuentra cerca de la entrada principal del Centro Médico. Cuesta lo mismo que estacionar en el Garaje Triángulo.

- Ask at the nurses' station on your floor for validation for reduced parking fees for both garages, and an in/out access card at the payment kiosk if you need to come and go again the same day.

Pida una validación de precio reducido para ambos estacionamientos en la recepción de enfermeras de su piso y en el kiosco de pagos pida una tarjeta que le permitirá entrar y salir por 24 horas, sin pagar más de una vez.

① Free Shuttles – Transporte gratuito entre los hospitales

- Health Sciences Express – Microbus “Health Sciences”
 - Bus to Roosevelt Clinic and Harborview Medical Center.
Servicio a la Clínica Roosevelt y al Centro Médico Harborview.
 - Call 685-3146 or pick up a schedule at the Information Desk in the main lobby (3rd floor).
Llame el 685-3146 o pida un horario en el Escritorio de Información en la sala de espera principal (3er piso).
- Seattle Cancer Care Alliance (SCCA) Shuttle - Microbus a la Alianza para el Cuidado de Cáncer de Seattle (SCCA)
 - Van to SCCA and Children's Hospital.
Van a SCCA y al Hospital de los Niños.
 - Call 667-5099 or pick up a schedule at the Information Desk in the main lobby (3rd floor).
Llame el 667-5099 o pida un horario en el Escritorio de Información en la sala de espera principal (3er piso).
- Fred Hutchinson Cancer Research Center (FHCRC) Shuttle - Microbus al Centro de Investigación de Cáncer Fred Hutchinson (FHCRC)
 - Van to FHCRC Public Health Science Building and Pete Gross House.
Van a FHCRC, al edificio “Public Health Science” y Pete Gross House.
 - Call 667-5099 or pick up a schedule at the Information Desk in the main lobby (3rd floor).
(Be sure to dial 9 first when calling from your bedside phone.)
Llame el 667-5099 o pida un horario en el Escritorio de Información en la entrada principal del hospital en el 3er piso. (Asegúrese de marcar el 9 si usa el teléfono en su habitación.)

① Gift Shop – La Tienda de Regalos

- On the 3rd floor. **En el 3er piso.**
- Sells newspapers, magazines, greeting cards, stamps, personal grooming supplies, snacks, beverages, tasteful gifts, and more.

Venden periódicos, revistas, tarjetas, estampillas, artículos personales, bocadillos bebidas, regalos y mucho más.

- Weekdays: 6:30 a.m. to 9 p.m. **Días de semana: 6:30 a.m. a 9 p.m.**
- Weekends: 8:30 a.m. to 5 p.m. **Fines de semana: 8:30 a.m. a 5 p.m.**

① **Health Information Resource Center – Centro de Recursos de Información de la Salud**

- On the 3rd floor near the main hospital entrance.
Se encuentra en el 3er piso cerca de la entrada principal del hospital.
- Staff can help users find health information.
El personal puede ayudarle a encontrar información acerca de la salud.
- Free use of computer, printer, fax, and copy machine.
Uso gratuito de las computadoras, impresoras, fax y máquinas copadoras.
- Weekdays: 10 a.m. to 3 p.m.
Días de semana: 10 a.m. a 3 p.m.
- Call 8-7960 from your bedside phone.
Marque el 8-7960 de su cuarto.

① **Mail and UPS – Correo y Servicio de UPS**

- Mail is delivered to patient floors every day.
El correo se distribuye diariamente a los pisos de los pacientes.
- Put outgoing mail in the mailbox at the nurses' station or the U.S. mailbox in front of the Medical Center (near the bus stop).
Coloque el correo que va a enviar en el buzón que se encuentra en la recepción de enfermeras, o en el buzón de correo nacional en frente del Centro Médico (cerca de la parada de autobuses).
- The Gift Shop on the 3rd floor has UPS services.
La Tienda de Regalos en el 3er piso tiene servicios de UPS.

① **Outpatient Pharmacies – Farmacias para Pacientes No-hospitalizados**

- On the 3rd floor near the Cascade Elevators.
En el 3er piso cerca de los elevadores *Cascade*.
- Weekdays: 8 a.m. to 9 p.m.
Días de semana: 8 a.m. a 9 p.m.
- Weekends: 8 a.m. to 8 p.m.
Fines de semana: 8 a.m. a 9 p.m.
- Call 8-4363 from your bedside phone.
Marque el 8-4363 de su cuarto.

① **Finding Your Way – Mapas de Guía**

- Get maps of each floor of the Medical Center at the Information Desk on the 3rd floor.
Puede obtener mapas de cada piso del Centro Médico en el Escritorio de Información en el 3er piso.
- Ask any staff person with a badge for help with directions.
Solicite ayuda para dirección de cualquier persona con una identificación de empleado.

① **Internet Access – Acceso al Internet**

- Connect your own laptop computer for DSL service.
Usted podrá conectar su computadora portátil por medio de “DSL”.
- Ask your nurse for a cable and instructions.
Pida un cable de conexión e instrucciones a su enfermera.
- For wireless access, ask at the Information Desk on the 3rd floor.
Para acceso inalámbrico, pregunte al escritorio de información en el 3er piso.

① Using a Web Page to Stay in Touch – Use una Página Red para Mantenerse en Contacto

- Create a free, private Web page with information and photos.
Crea una página red – privada y gratuita- con su información y fotografías.
- Stay in touch with family and friends without phone calls.
Mantenga la comunicación con familiares y amigos sin llamadas telefónicas.
- Available in English and Spanish.
Disponible en inglés y en español.

To get started, visit:

www.carepages.com or

www.caringbridge.org

Para empezar, visite:

www.carepages.com o

www.caringbridge.org

- Staff at the Health Information Resource Center can help you set up your Web page.
El personal del centro de recursos de información de salud puede ayudarle a crear una página red personal.

① Free Calls Outside the Medical Center – Llamadas Locales Gratuitas

- All calls to area codes **206, 253, and 425** (and some to area code **360**) are free from your bedside phone.
Todas las llamadas con códigos 206, 253 y 425 (y algunas al área 360) son gratuitas usando el teléfono de su cuarto.
 - To call **206** numbers, press 9, then the seven-digit number
Para llamar a teléfonos con códigos 206, marque el 9, después los siete números.
 - To call **253, 425,** and some **360** numbers, press 9, then the 10-digit number.
Para llamar a teléfonos con códigos 253, 425 y algunos 360, marque el 9 y después los diez números.

① Long-Distance Calls – Llamadas de Larga Distancia

- To call **800, 888, 877, 866,** or **855** numbers: press 9, then 1, and then the 10-digit number.
Para llamar a teléfonos con códigos 800, 888, 877, 866, o 855; marque el 9 y después 1 y después los 10 números.
- To make long-distance collect and credit card calls: press 9, then 0 to talk with an operator.
Para hacer una llamada de larga distancia por cobrar y llamadas de tarjeta de crédito: marque el 9 y después el 0 para hablar con una operadora.
- To place a calling card call: press 9, then 0 and the 10-digit number. Listen for the progress tone, then press your calling card number.
Para llamar usando una tarjeta telefónica: marque el 9 y después el 0 y después el teléfono de diez números. Cuando escuche el tono de progreso, marque los números que aparecen en su tarjeta telefónica.

① Cash Machines (ATMs) – Cajeros Automáticos

- Near the cashier's desk on the 3rd floor of the Medical Center (*Bank of America*).
Cerca de la ventanilla de la cajera en el 3er piso del Centro Médico (cajero automático de Bank of America).
- Near the vending machines by the Plaza Café on the 1st floor of the Medical Center (*Bank of America*).
Cerca de las vendedoras automáticas cerca del Plaza Café en el 1er piso del Centro Médico (cajero automático de Bank of America).

- Near the Pacific Elevators on the 1st floor of the Medical Center (*WSECU*).
Cerca de los elevadores *Pacific* en el 1er piso del Centro Médico (*cajero automático de WSECU*).
- Across the street from the rear of the Medical Center, inside the South Campus Center building (*U.S. Bank*).

Al otro lado de la calle y en la parte de atrás del Centro Médico, dentro del edificio South Campus Center (*cajero automático de U.S. Bank*).

① Fax and Notary Services – Servicios de Fax o de Notario

- The Health Information Resource Center on the 3rd floor has a fax machine available for use. Or, your nurse can also help you if you need to use a fax machine.
El centro de recursos de información de la salud en el 3er piso tiene una máquina de fax disponible para su uso. O comuníquese con el Departamento de Trabajo Social y Coordinación de Cuidado, o pregunte a su enfermera si necesita usar una máquina de fax.
- Free notary services in the hospital help you and your family notarize documents related to your health care. Ask a staff member at the front desk on your unit to contact a social worker for you.
Servicio de notario gratuito en el hospital para ayudar a usted y a su familia para notarizar documentos relacionados con su cuidado de salud. Pida ayuda en la recepción de su sala para comunicarse con un trabajador social.

① Medical Records – Expedientes Médicos

- Contact Health Information Management if you want a copy of your medical records.
Contacte al Coordinación de Información de Salud si usted quiere una copia de su expediente médico.
 - There is a per-page fee for copies.
Hay un costo por copiar cada página.
 - Go to Room BB306 on the 3rd floor, weekdays from 9 a.m. to 3:30 p.m.
Acuda a la oficina BB306 en el 3er piso, días de semana 9 a.m. a 3:30 p.m.
 - Or, call 8-5323 from your bedside phone.
O, llama el 8-5323 de su teléfono en el cuarto.

① Financial Services – Departamento de Finanzas

Financial counselors can help you and your family:

Tenemos consejeros financieros que pueden ayudarle a usted y a su familia:

- Understand your hospital bills.
Comprender las facturas del hospital.
- Work with insurance companies, DSHS, and Medicare.
Trabajar con las compañías de seguro, DSHS y Medicare.
- Apply for Medicaid and other financial aid.
Solicitar por *Medicaid* y otras ayudas financieras.

Financial counselors are available weekdays from 8 a.m. to 5 p.m. To ask a financial counselor to come to your room, call 8-4320 from your bedside phone.

Los consejeros financieros están disponibles días de semana 8 a.m. a 5 p.m. Para pedir que un consejero financiero venga a su cuarto, llame el 8-4320 usando el teléfono de su cuarto.

① We Always Check Twice – Siempre Revisamos Dos Veces

- We want to be sure we are providing the correct medicines and medical treatments for you.
Queremos estar seguros que estamos proveyendo las medicinas y tratamientos correctos para usted.
- To make sure we do that, we will check your name and U-number every time we give you a medicine; do a procedure or other treatment.
Para estar seguros, nosotros revisamos su nombre y número de paciente cada vez que le damos su medicina, hacemos un procedimiento, o le damos un tratamiento.

① Prevent Infection – Prevenir Infección

- Ask all of your visitors and caregivers to wash or gel their hands when they enter your room.
Pida a todas sus visitantes y personas que proveen a su cuidado médico que se laven las manos o que usen el gel cuando entren a su cuarto.
- Visitors who are sneezing or who have a cough, runny nose, or fever will be asked to put on a mask to protect others.
A los visitantes que están estornudando, que tienen tos, nariz congestionada, o fiebre se les pedirá que usen una máscara para proteger a las otras personas.
- To protect patients, some patient care areas may turn away visitors if they are ill.
Para proteger pacientes, algunas áreas de cuidado de pacientes pueden negar entrada a visitantes si están enfermos.

① Pain – Dolor

- We want you to be as comfortable as possible.
Nosotros queremos que esté lo más cómodo posible.
- If you are having pain, please tell someone on your health care team.
Si está sintiendo dolor, por favor dígame a alguien de su equipo de cuidado médico.
- Use the pain level tool in your room to help you describe your pain to your health care team.
Use la escala de dolor en su cuarto para ayudarlo a describir su dolor a sus proveedores de salud.

① Rounds – Rondas de Médicos

- Members of your health care team will visit you each morning.
El equipo de médicos encargado de su caso le visitará cada mañana.
- The purpose of rounds is to check on your progress and to plan for your treatment.
El propósito de la ronda de médicos es para revisar su progreso y hacer un plan de tratamiento.
- Rounds usually occur between 8 and 11:30 a.m.
Las rondas suelen ocurrir entre las 8 y las 11:30 a.m.
- You and your family are encouraged to ask team members about their role in your care and to tell them how you feel about your condition and treatment.
Le sugerimos a usted y a su familia que haga preguntas a los miembros del equipo médico acerca de su papel en su cuidado y a decirles cómo se siente acerca de su condición y tratamiento.

① Interpreter Services – Servicios de Intérpretes

- We provide interpreters for patients who do not speak English, have limited English-speaking ability, or are hearing impaired.
Proveemos intérpretes para pacientes que no hablan inglés, que hablan inglés limitado, o que tienen deficiencias auditivas.
- To arrange for an interpreter, call 8-4425 from your bedside phone.
Para pedir un intérprete, llame el 8-4425 del teléfono en su cuarto.

① Spiritual Care – Apoyo Espiritual

- As part of your care team, chaplains provide respectful spiritual and emotional care to persons of all faiths and beliefs.
Como parte del equipo de su cuidado médico, el capellán provee cuidado espiritual y emocional respetuoso a las personas de todas las religiones.
- To speak with a chaplain, please 8-4630 from your bedside phone and leave a message.
Para hablar con un capellán, por favor déje un mensaje en el correo de voz en el teléfono 8-4630.

① Hair Cuts and Styling – Cortes de Cabello y Estilistas

- A hairstylist is available to come to patient rooms on weekdays.
Un estilista está disponible para ir a los cuartos de los pacientes de lunes a viernes.
- Pay by cash or check. **Pague en efectivo o por cheque.**
- Call 221-4284 to schedule an appointment. **Llame el 221-4284 para una cita.**
(Be sure to dial 9 first when calling from your bedside phone.)
(Asegúrese de marcar el 9 cuando llama del teléfono que está al lado de su cama.)

① TV Channels and Movie Program Guide – Canales de Televisión y Guía de Películas

- Ask at the front desk for a copy of the Program Guide.
Pida una copia del Guía de Programas en la recepción
- Selected channels offer music and public radio.
Algunos canales ofrecen música y radio público.

① Art Program – Programa de Arte

- To create a more nurturing environment for our patients and staff, the Art Program provides a permanent art collection.
Para crear un ambiente acogedor para nuestros pacientes y empleados, el Programa de Arte provee una colección de arte permanente.
- We hope you enjoy the many pieces of art throughout the medical center.
Le invitamos a ver y a disfrutar de las muchas de piezas de arte dentro del Centro Médico.

① Artist-in-Residence Program – Programa Del Artista Residente

- Learn to paint, knit, or make crafts while you're staying with us.
Aprenda a pintar, tejer, o hacer manualidades mientras se queda con nosotros.
- Group or one-on-one sessions are available for all patients and guests. No art experience needed!
Actividades en grupo o sesiones individuales están disponibles para todos los pacientes y visitantes. ¡No necesita experiencia en arte!
- Call 8-6313 from your bedside phone for scheduled art groups or a bedside session.
Llame el 8-6313 para el horario de actividades en grupo o para una sesión en su cuarto.

① Smoking Area – Área para Fumar

- Smoking is not allowed inside the hospital. **Es prohibido fumar dentro del hospital.**
- The smoking area is in a covered outdoor patio behind the Gift Shop on the 3rd floor.
El área para fumar está en el patio que esta detrás de la Tienda de Regalos en el 3er piso.
- Tell your nurse if you would like to use the smoking area.
Avísele a su enfermera si desea usar el área de fumadores.
- If you would like help to quit smoking, ask for our handout, "Resources to Quit Smoking or Using Tobacco."
Si quiere dejar de fumar, pida un folleto llamado "Recursos para dejar de fumar o de usar tabaco".

① Discharge Time – Hora de Salida del Hospital

- We try to discharge patients early in the day. But, many factors affect when you are ready to be released from the hospital.
Tratamos de dar de alta temprano en el día. Pero, muchos factores afectan cuándo usted estará listo para ser dado de alta del hospital.
- Talk with the members of your health care team about your plans for discharge.
Hable con los miembros del equipo de su cuidado medico acerca de los planes para cuándo le den de alta.

① Comment Cards – Tarjeta para Expresar sus Comentarios

- Do you have a suggestion to help us improve our services?
¿Tiene alguna sugerencia para ayudarnos a mejorar nuestros servicios?
- Do you have a compliment for our staff?
¿Desea usted expresar su agradecimiento por servicio especial de parte de su equipo de cuidado médico?
- We would like to hear from you! Please fill out a comment card, found at the front desk of your unit.
¡Sus comentarios son importantes! Por favor llene una de las tarjetas para expresar comentarios, que se encuentran en la recepción de su piso.

① Patient Survey – Cuestionario para el Paciente

You may receive a survey in the mail after your stay here with us.

Es posible que reciba un cuestionario por correo después de su estadía con nosotros.

- Please complete and return your survey to tell us about the care you received.
Por favor complete y regrese el cuestionario para contarnos sobre el cuidado que recibió.
- We value your comments and input.
Nosotros valoramos sus comentarios y sugerencias.

① To Report a Concern – Cómo Reportar su Preocupación

- If you have a concern about your medical care or a safety issue, contact the manager of the unit where you received care.
Si tiene usted alguna preocupación de su cuidado médico o asunto de seguridad, comuníquese con el gerente de la sala donde recibió su cuidado.
- If you are not satisfied with the response or results you receive from that manager, call Patient Relations at 8-8382 from your bedside phone.
Si no está satisfecho con la respuesta o los resultados que recibió del gerente, llame la oficina de Relaciones con Pacientes al marcar 8-8382 del teléfono que está en su cuarto.
- You may also call the Washington State Department of Health at 1-800-633-6828, or The Joint Commission at 1-800-994-6610. *(Be sure to dial 9 first when calling from your bedside phone.)*
También puede llamar el Departamento de Salud del Estado de Washington al 1-800-633-6828 o “The Joint Comission” al 1-800-994-6610. (Si estás llamando de su cuarto asegúrese de marcar el 9 primero.)

① Thank You for Watching the Information Channel – Gracias por Mirar el Canal de Información

- Ask members of your health care team for details about the topics covered on the Information Channel.
Pregunte a los miembros del equipo de cuidado de su salud acerca de los detalles de los temas cubiertos en el Canal de Información.
- You may ask your nurse for a written copy of the information in this slide show.
Usted puede pedir a su enfermera una copia de la información contenido en de este folleto.
- To make comments or suggestions about the content, call 8-7498 from your bedside phone.
Para hacer comentarios o sugerencias acerca del contenido, llame el 8-7498 usando el teléfono que está al lado de su cama.